

**ANALISIS KONTRASTIF ANTARA FONEM BAHASA ARAB DAN BAHASA
JAWA SERTA IMPLIKASINYA DALAM PENGAJARAN BAHASA ARAB
BAGI PENUTUR BAHASA JAWA**



SKRIPSI

Ditujukan Kepada Fakultas Ilmu Tarbiyah Dan Keguruan

Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta

Untuk Memenuhi Syarat Pengajuan Skripsi

Disusun Oleh:

Zalfa Thufaila Az Zahro

NIM. 19104020075

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA ARAB

FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

2023

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Zalfa Thufaila Az Zahro

NIM : 19104020075

Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan

Dengan ini saya menyatakan bahwa skripsi saya yang berjudul “**Analisis Kontrastif Antara Fonem Bahasa Arab dan Bahasa Jawa Serta Implikasinya dalam Pengajaran Bahasa Arab Bagi Penutur Bahasa Jawa**” adalah asli hasil karya penelitian saya sendiri dan bukan plagiasi karya orang lain, kecuali dalam bentuk kutipan dan bagian-bagian yang telah dicantumkan sumbernya.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya. Atas perhatiannya saya ucapkan terimakasih.

Yogyakarta, 02 Agustus 2023

Yang menyatakan,



METERAL
TEMPEL
DDAKX547188740

Zalfa Thufaila Az Zahro

NIM. 19104020075

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

SURAT PERNYATAAN BERJILBAB

SURAT PERNYATAAN BERJILBAB

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Zalfa Thufaila Az Zahro
NIM : 19104020075
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan

Menyatakan bahwa dalam rangka memastikan kelengkapan proses pembuatan ijazah, saya mengajukan foto diri saya dengan mengenakan jilbab. Saya menyadari bahwa segala akibat yang mungkin timbul di masa depan terkait dengan penempatan foto jilbab pada ijazah sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya, dan saya tidak akan mengajukan masalah kepada siapa pun.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya. Atas perhatiannya saya ucapkan terimakasih.

Yogyakarta, 02 Agustus 2023

Yang menyatakan,



METERAL
TEMPEL
35AKX547188735

Zalfa Thufaila Az Zahro

NIM. 19104020075

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA



SURAT PERSETUJUAN TUGAS AKHIR



SURAT PERSETUJUAN TUGAS AKHIR

Hal : Persetujuan Skripsi
Lampiran : 1 (satu) naskah skripsi
Kepada,
Yth. Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
di Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan pembimbingan seperlunya, maka kami selaku Pembimbing berpendapat bahwa Skripsi Saudara:

Nama : Zalfa Thufaila Az Zahro
NIM : 19104020075
Judul Skripsi : Analisis Kontrastif Anatara Fonem Bahasa Arab dan Bahasa Jawa Serta Implikasinya dalam Pengajaran Bahasa Arab Bagi Penutur Bahasa Jawa

Sudah dapat diajukan kepada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Strata Satu Pendidikan Islam.

Dengan ini kami mengharap agar Skripsi Saudara tersebut di atas dapat segera dimunaqasyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

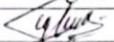
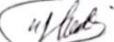
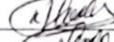
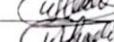
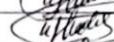
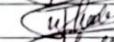
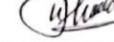
Yogyakarta, 07 Agustus 2023
Pembimbing Skripsi

Dr. Nurhadi, M.A.
NIP. 19680727 199703 1 001

KARTU BIMBINGAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

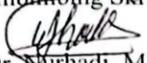
KARTU BIMBINGAN TUGAS AKHIR

Nama : Zalfa thufaila Az Zahro
NIM : 19104020075
Pembimbing : Dr. Nurhadi, M.A.
Judul Skripsi : Analisis Kontranstif Antara Fonem Bahasa Arab dan Bahasa Jawa Serta Implikasinya dalam Pengajaran Bahasa Arab Bagi Penutur Bahasa Jawa
Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

No	Tanggal	Bimbingan ke-	Materi Bimbingan	Tanda Tangan
1.	14 Juni 2023	1	Bimbingan bab I dan bab II	
2.	21 Juni 2023	2	Perbaikan latar belakang	
3.	26 Juni 2023	3	Sistematika penulisan dan perbaikan <i>typo</i>	
4.	5 Juli 2023	4	Bimbingan bab III dan bab V	
5.	17 Juli 2023	5	Perbaikan <i>footnote</i>	
6.	24 Juli 2023	6	Cek ulang persamaan fonem	
7.	26 Juli 2023	7	Daftar isi dan halaman	
8.	2 Agustus 2023	8	Cek ulang perbedaan fonem	
9.	4 Agustus 2023	9	Abstrak Indonesia dan Arab	
10.	9 Agustus 2023	10	Surat persetujuan DPS	
11.	15 Agustus 2023	11	Koreksi Abstrak	
12.	16 Agustus 2023	12	Tanda tangan surat persetujuan tugas akhir	

Yogyakarta, 16 Agustus 2023

Pembimbing Skripsi,


Dr. Nurhadi, M.A.

NIP. 19680727 199703 1 001

PERBAIKAN TUGAS AKHIR



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513056 Fax. (0274) 586117 Yogyakarta 55281

PERBAIKAN TUGAS AKHIR

Nama : ZALFA THUFAILA AZZAHRO
Nomor Induk Mahasiswa : 19104020075
Semester : VIII
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Dosen Penasihat Akademik : Dr. Rohmatun Lukluk Isnaini, S.Pd.I., M.Pd.I.
Judul Tugas Akhir : ANALISIS KONTRASTIF ANTARA FONEM BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA SERTA IMPLIKASINYA DALAM PENGAJARAN BAHASA ARAB BAGI PENUTUR BAHASA JAWA

Setelah mengadakan ujian Tugas Akhir saudara tersebut di atas, maka kami menyarankan diadakan perbaikan Tugas Akhir tersebut sebagaimana di bawah ini:

No.	Topik	Halaman	Uraian
			tulisan arab dsb dimiringkan
			Daftar tabel dan daftar gambar diberi halaman
			Penulisan footnote jangan pakai bid, pakai (nama, judul, km)
			Kesalahan penulisan banyak typo.

Yogyakarta, 18 Agustus 2023
Yang menyerahkan

Nurhasani Pradnya Paramita, M.Pd.I.
19840221 201903 2 011



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513056 Fax. (0274) 586117 Yogyakarta 55281

PERBAIKAN TUGAS AKHIR

Nama : ZALFA THUFAILA AZZAHRO
Nomor Induk Mahasiswa : 19104020075
Semester : VIII
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Dosen Penasihat Akademik : Dr. Rohman Lukluk Isnaini, S.Pd.I., M.Pd.I.
Judul Tugas Akhir : ANALISIS KONTRASTIF ANTARA FONEM BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA SERTA IMPLIKASINYA DALAM PENGAJARAN BAHASA ARAB BAGI PENUTUR BAHASA JAWA

Setelah mengadakan ujian Tugas Akhir saudara tersebut di atas, maka kami menyarankan diadakan perbaikan Tugas Akhir tersebut sebagaimana di bawah ini:

No.	Topik	Halaman	Uraian
1	Fotokopi		di PA otto
2.	Bahasa Sunda		dirubah Bahasa Jawa.

Yogyakarta, 18 Agustus 2023
Yang menyerahkan


Dr. Masruddin, M. Si, M.Pd
19820711 000000 1 301

PENGESAHAN TUGAS AKHIR



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513056 Fax. (0274) 586117 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-2548/Un.02/DT/PP.00.9/08/2023

Tugas Akhir dengan judul : ANALISIS KONTRASTIF ANTARA FONEM BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA SERTA IMPLIKASINYA DALAM PENGAJARAN BAHASA ARAB BAGI PENUTUR BAHASA JAWA

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : ZALFA THUFAILA AZZAHRO
Nomor Induk Mahasiswa : 19104020075
Telah diujikan pada : Jumat, 18 Agustus 2023
Nilai ujian Tugas Akhir : A

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang
Dr. Nurbaeti, S.Ag., MA
SIGNED

Valid ID: 646840c3a70d



Penguji I
Nurhapsari Pradnya Paramita, M.Pd.I.
SIGNED

Valid ID: 646840c3a70d



Penguji II
Dr. Nasiruddin, M. Si, M.Pd
SIGNED

Valid ID: 646840c3a70d



Yogyakarta, 18 Agustus 2023
UIN Sunan Kalijaga
Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
Prof. Dr. Hj. Sri Sunarni, M.Pd.
SIGNED

Valid ID: 646840c3a70d

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

MOTTO

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنَ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ فِي
الْأَرْضِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ. (77)

“Dan carilah pada apa yang telah dianugerahkan kepadamu (kebahagiaan) negeri akhirat dan janganlah kamu melupakan bagianmu dari (kenikmatan) duniawi”

(Q. S Al-Qashas: 77)¹



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

¹ Departemen Agama RI, Al-Qur'an dan Terjemahnya (Bandung: Sygma Creative Media Corp, 2009).

HALAMAN PERSEMBAHAN

skripsi ini saya persembahkan untuk

Almamater tercinta Jurusan Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

KATA PENGANTAR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على اشرف الانبياء والمرسلين سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين
.اما بعد.

Segala puji dan syukur penulis panjatkan kehadirat Allah SWT atas segala limpahan rahmat dan karunia-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini. Salawat serta salam semoga selalu tercurah limpahkan kepada Nabi Muhammad SAW, keluarganya dan para sahabatnya.

Penulis menyadari bahwa dalam penyusunan skripsi ini tidak akan terwujud tanpa adanya bantuan, bimbingan dan dukungan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, dengan segala kerendahan hati penulis mengucapkan rasa terima kasih yang sebesar-besarnya kepada:

1. Bapak Prof. Dr. Phil. Al Makin, S,Ag., M.A., selaku Rektor UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Ibu Prof. Dr. Hj. Sri Sumarni, M.Pd., selaku Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
3. Bapak Dr. Nurhadi, M.A., selaku Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunana Kalijaga Yogyakarta.
4. Bapak Nurul Huda, S.S., M.Pd.I., selaku Sekretaris Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
5. Bapak Dr. Nurhadi, M.A., selaku Dosen Pembimbing Skripsi yang telah mekuangkan waktu dan tenaga dengan penuh kesabaran, ketelitian, serta memberi motivasi, saran dan kritik yang membangun demi terselesaikannya skripsi ini.
6. Ibu Dr. Rohmatun Lukluk Isnaini, S.Pd.I., M.Pd.I., selaku Dosen Pembimbing Akademik.

7. Segenap dosen dan karyawan Fakultas Ilmu tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan kalijaga Yogyakarta yang telah memberikan ilmu dan bantuan demi kelancaran proses perkuliahan.
8. Ayahanda dan ibunda tercinta Pitoyo Pambudi, S.Pd., dan Siti Muzaiyanah, S.Pd., terimakasih atas segala bentuk support, motivasi, do'a dan kasih sayang yang tiada tara. Dan terimakasih juga untuk adik-adikku tersayang serta keluarga besar Bani Suparman dan Bani Dahlan atas segala do'a dan dukungannya.
9. Annisa Farizky Nuruljanah sebagai sahabat best partner belajar selama kuliah dalam suka duka dan yang selalu memberikan motivasi serta dukungan.
10. Teman-teman PBA 19 terutama PBA kelas C dan teman-teman PLP-KKN MTsN 6 Gunungkidul yang telah memberikan dukungan serta do'a dan terimakasih atas kenangan bersama dalam suka maupun duka selama 3 bulan yang tak terlupakan.
11. Seluruh pihak yang telah berjasa dalam penyusunan skripsi ini yang tidak mungkin penulis sebutkan satu persatu.

Semoga semua kebaikan dan ketulusan yang telah diberikan benar-benar menjadi amal ibadah dan mendapat ridha-Nya. Amin.

Walaupun dengan segala kekurangan yang ada, harapan penulis semoga skripsi ini dapat memberikan manfaat bagi semuanya dan akhirnya hanya kepada Allah saja penulis memohon ridha dan bimbingan tuk bisa melangkah ke depan yang lebih baik.

Yogyakarta, 07 Agustus 2023
Penulis,



Zalfa Thufaila Az Zahro
NIM. 19104020075

ABSTRAK

Zalfa Thufaila Az Zahro. Analisis Kontrastif Antara Fonem Bahasa Arab dan Bahasa Jawa Serta Implikasinya Dalam Pengajaran Bahasa Arab Bagi Penutur Bahasa Jawa. Skripsi. Yogyakarta: Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga, 2023.

Setiap bahasa memiliki fonem yang berbeda antara satu sama lainnya, termasuk bahasa Arab dan bahasa Jawa. Perbedaan fonem ini seringkali mengakibatkan masalah dalam pembelajaran bahasa Arab bagi siswa berbahasa Jawa dan menyebabkan kesalahan dalam berbicara. Penelitian ini difokuskan pada fonem vokal dan konsonan dalam bahasa Arab dan bahasa Jawa. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menggambarkan fonem dalam bahasa Arab dan bahasa Jawa, menganalisis persamaan dan perbedaan di antara keduanya serta mengetahui implikasinya dalam pengajaran bahasa Arab.

Metode penelitian yang digunakan adalah penelitian kepustakaan (Library Research). Pendekatan yang digunakan adalah analisis kontrastif, yaitu untuk mendeskripsikan fonem dalam bahasa Arab dan bahasa Jawa, membandingkan sistem fonem di kedua bahasa tersebut, meramalkan kesulitan yang mungkin dihadapi oleh siswa berbahasa Jawa dalam mempelajari bahasa Arab, merangkai materi pengajaran, dan merancang cara penyampaian materi pengajaran.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa bahasa Arab memiliki enam vokal yang terbagi menjadi vokal pendek dan vokal panjang. Vokal pendek meliputi a, i, u, sedangkan vokal panjang meliputi ā, ī, dan ū. Di sisi lain, bahasa Jawa memiliki enam vokal, yaitu a, i, u, e, ə, dan o. Kedua bahasa memiliki kesamaan yang cukup besar dalam fonem vokal, perbedaannya hanya terletak pada vokal panjang, yang tidak ada dalam bahasa Jawa. Untuk konsonan, bahasa Arab memiliki dua puluh delapan konsonan, yaitu /ب/, /ت/, /ث/, /ج/, /ح/, /خ/, /د/, /ذ/, /ر/, /ز/, /س/, /ش/, /ص/, /ض/, /ط/, /ظ/, /ع/, /غ/, /ف/, /ق/, /ك/, /ل/, /م/, /ن/, /و/, /ه/, /ء/, /ي/. Sedangkan bahasa Jawa memiliki dua puluh tiga konsonan, yaitu /p/, /b/, /m/, /f/, /w/, /t/, /d/, /n/, /l/, /r/, /t/, /d/, /s/, /z/, /c/, /y/, /h/, /ŋ/, /ñ/, /j/, /g/, /k/ dan /?/. adapun perbedaan konsonan bahasa Arab dan bahasa Jawa, yaitu adalah /ث/, /ج/, /ح/, /خ/, /ذ/, /ز/, /س/, /ش/, /ص/, /ض/, /ط/, /ظ/, /ع/, /غ/, /ف/, /ق/, /ن/, /و/ dan yang lainnya sama. Perbedaan ini dapat menyebabkan kesulitan atau kesalahan dalam pengucapan oleh siswa berbahasa Jawa. Dengan mempertimbangkan perbedaan ini, pendekatan pengajaran bahasa Arab kepada siswa berbahasa Jawa sebaiknya dimulai dengan fonem-fonem yang memiliki kesamaan, baru kemudian berlanjut ke fonem-fonem yang berbeda. Implikasi dari analisis kontrastif ini dalam pengajaran bahasa Arab termasuk penggunaan bahasa ibu (B1) sebagai perantara dalam pengajaran, penyusunan materi pengajaran berdasarkan perbandingan fonem, dan latihan intensif untuk fonem-fonem yang berbeda. Metode yang dapat digunakan dalam penyampaian materi pengajaran adalah metode fonetik dan pendekatan dwibahasa.

Kata-kata kunci: bahasa Arab, kesulitan berbahasa, Fonem, bahasa Jawa, analisis kontrastif.

الملخص

زلفى طفيلة الزهر. التحليل التقابلي بين الصوتيات العربية والجاوية وأثارهما في تعليم اللغة العربية للناطقين بالجاوية. يوكياكرتا: قسم تعليم اللغة العربية. كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين. جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا، 2023.

لكل لغة صوتيات مختلفة عن بعضها البعض، وتتضمن ذلك العربية والجاوية. تسبب هذه الاختلافات الصوتية مشاكل في تعلم اللغة العربية للطلاب الناطقين بالجاوية وتسبب أخطاء في التحدث غالبًا. يركز هذا البحث على الصوتيات المتحركة والصوتيات الساكنة باللغتين العربية والجاوية. ويهدف هذا البحث إلى وصف الصوتيات باللغتين العربية والجاوية وتحليل أوجه التشابه والاختلاف بينهما ومعرفة تضمنهما في تعليم اللغة العربية.

طريقة البحث المستخدمة هي البحث المكتبي (Library Research). أما النهج المستخدم هو التحليل التقابلي، وهو لوصف الصوتيات باللغتين العربية والجاوية، ومقارنة أنظمة الصوتيات في هاتين اللغتين، والتنبؤ بالصعوبات التي قد يواجهها الطلاب الناطقون باللغة الجاوية في تعلم اللغة العربية، وترتيب المواد التعليمية، وتصميم طرق تقديم المواد التعليمية.

أظهرت نتائج هذا البحث أن اللغة العربية ستة أحرف متحركة مقسمة إلى أحرف متحركة قصيرة وأحرف متحركة طويلة. تشمل أحرف المتحركة القصيرة a و i و u بينما تشمل أحرف المتحركة الطويلة ā و ī و ū. ومن ناحية أخرى، تحتوي الجاوية على ستة أحرف متحركة، وهي a و i و u و e و ə و o. لهاتين اللغتين أوجه تشابه كبيرة في الأصوات المتحركة، والفرق يكمن فقط في أحرف المتحركة الطويلة، وهي التي لا توجد في الجاوية.

بالنسبة للحروف الساكنة، تحتوي اللغة العربية على ثمانية وعشرين حرفاً، وهي /ت/، /ث/، /ج/، /ح/، /خ/، /د/، /ذ/، /ر/، /ز/، /س/، /ش/، /ص/، /ض/، /ط/، /ظ/، /ع/، /غ/، /ف/، /ق/، /ك/، /ل/، /م/، /ن/، /و/، /ه/، /ء/، /ي/.

بينما تحتوي اللغة الجاوية على ثلاثة وعشرين حرفاً، وهي /p/، /b/، /m/، /f/، /w/، /t/، /d/، /n/، /l/، /r/، /t/، /d/، /s/، /z/، /c/، /o/، /y/، /h/، /w/، /ñ/، /j/، /g/، /k/، /و/، /؟/.

أما الاختلافات في الحروف الساكنة في اللغة العربية والجاوية وهي /ث/، /ج/، /ح/، /خ/، /ذ/، /ز/، /س/، /ش/، /ص/، /ط/، /ظ/، /ع/، /غ/، /ف/، /ق/، /ك/، /ل/، /م/، /ن/، /و/، /ه/، /ء/، /ي/.

غيرها بينهما. يمكن هذه الاختلافات أن يسبب صعوبات أو أخطاء في النطق من قبل الطلاب الناطقين باللغة الجاوية. ومع الأخذ في اعتبار هذه الاختلافات، يجب أن يبدأ نهج تعليم اللغة العربية للطلاب الناطقين باللغة الجاوية بأصوات متشابهة، ثم ينتقل إلى الأصوات المختلفة. تشمل الآثار المترتبة على هذا التحليل التقابلي في تعليم اللغة العربية استخدام اللغة الأم (B1) كوسيط في التعليم، وإعداد المواد التعليمية على أساس مقارنات الصوتيات، والتدريب المكثف لمختلف الأصوات. الطرق التي يمكن استخدامها في تقديم المواد التعليمية هي الطريقة الصوتية والنهج ثنائي اللغة.

الكلمات الرئيسية: اللغة العربية ، الصعوبات اللغوية ، الصوتيات ، اللغة الجاوية، التحليل التقابلي.

PEDOMAN TRANSLITERASI

Panduan Arab-Latin untuk transliterasi yang diterapkan dalam penyusunan skripsi ini mengacu pada ketentuan Surat Keputusan Bersama (SKB) antara Menteri Agama dan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, yaitu SKB Nomor 158 Tahun 1987 dan SKB Nomor 0543b/U/1987. Berikut adalah daftar huruf-huruf Arab beserta transkripsinya dalam huruf Latin:

A. Konsonan Tunggal

Fonem konsonan bahasa Arab dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan huruf dan sebagian dilambangkan dengan tanda dan sebagian lain dilambangkan dengan kombinasi huruf dan tanda sekaligus.

Dibawah ini daftar huruf Arab dan transliterasinya dengan huruf latin.

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Keterangan
ا	alif	tidak dilambangkan
ب	bā'	b	be
ت	tā'	t	te
ث	ṣā [°]	ṣ	es (dengan titik di atas)
ج	jīm	j	je
ح	ḥā [°]	ḥ	ha (dengan titik dibawah)
خ	khā [°]	kh	ka dan ha
د	dal	d	de
ذ	ḏal	ḏ	zet (dengan titik diatas)
ر	rā'	r	er
ز	zai	z	zet
س	sīn	s	es

ش	syīn	sy	es dan ye
ص	ṣād	ṣ	es (dengan titik dibawah)
ض	ḍād	ḍ	de (dengan titik dibawah)
ط	ṭā''	ṭ	te (dengan titik dibawah)
ظ	ẓā''	ẓ	zet (dengan titik dibawah)
ع	'ayn	...''...	koma terbalik di atas
غ	gayn	gh	ghe
ف	fā''	f	ef
ق	qāf	q	qi
ك	kāf	k	ka
ل	lām	l	el
م	mīm	m	em
ن	nūn	n	en
و	waw	w	we
ه	hā''	h	ha
ء	hamzah	...''...	apostrof
ي	ya	y	ye

B. Vokal

Vokal bahasa Arab, seperti vokal bahasa Indonesia, terdiri dari vokal tunggal atau monoftong dan vokal rangkap atau diftong.

1. Vokal tunggal

Vokal tunggal bahasa Arab yang lambangnya berupa tanda atau harakat transliterasinya sebagai berikut:

Tanda	Nama	Huruf Latin	Nama
◌َ	<i>Fathah</i>	a	a
◌ِ	<i>Kasrah</i>	i	i
◌ُ	<i>ḍammah</i>	u	u

2. Vokal rangkap

Vokal rangkap bahasa Arab yang lambangnya berupa gabungan antara harakat dan huruf, transliterasinya gabungan huruf, yaitu:

Tanda dan Huruf	Nama	Gabungan Huruf	Nama
◌َ...ي	<i>Fathah dan ya</i>	ai	a dan i
◌ُ...و	<i>Fathah dan wau</i>	au	a dan u

C. Maddah

Maddah atau vokal panjang yang lambangnya berupa harakat dan huruf, transliterasinya berupa huruf dan tanda, yaitu:

Harkat dan Huruf	Nama	Huruf dan Tanda	Nama
◌َ...أ...ي	<i>Fathah dan alif atau ya</i>	ā	a dan garis di atas
◌ِ...ي	<i>Kasrah dan ya</i>	ī	i dan garis di atas
◌ُ...و	<i>ḍammah dan wau</i>	ū	u dan garis di atas

D. Ta' Marbuṭah

Transliterasi untuk ta' marbuṭah ada dua, yaitu:

1. *Ta' marbuṭah* hidup

Ta' marbutah yang hidup atau mendapat harakat fathah, kasrah, dan dhammah, transliterasinya adalah /t/.

2. *Ta' marbutah* mati

Ta' marbutah yang mati atau mendapat harakat sukun, transliterasinya adalah /h/.

Kalau pada suku kata yang akhir katanya ta marbutah diikuti oleh kata yang menggunakan kata sandang al, serta bacaan kedua kata itu terpisah maka *Ta' marbutah* itu ditransliterasikan dengan /h/.

Contoh:

رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ : *Raudah al-atfāl*

E. Syaddah (Tasydid)

Syaddah atau *tasydid* dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan sebuah tanda, tanda *syaddah* atau tanda *tasydid*. Dalam transliterasi, tanda *syaddah* tersebut dilambangkan dengan huruf, yaitu huruf yang sama dengan huruf yang diberi tanda *syaddah* itu.

Contoh: رَبَّنَا (rabbanā)

F. Kata Sandang

Kata sandang dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan huruf, yaitu: ال . namun, dalam sistem transliterasinya kata sandang itu dibedakan antara kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsiah dengan kata sandang yang diikuti oleh huruf qamariah.

1. Kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsiah

Kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsiah ditransliterasikan sesuai dengan bunyinya, yaitu huruf /l/ diganti dengan huruf yang sama dengan huruf yang langsung mengikuti kata sandang itu.

Contoh:

الرَّجُلُ : *ar-rajulu*

2. Kata sandang yang diikuti oleh huruf qamariah

Kata sandang yang diikuti oleh huruf qamariah ditransliterasikan sesuai dengan aturan yang digariskan di depan dan sesuai dengan bunyinya.

Contoh:

الْقَلَمُ : *al-qalamu*

Baik diikuti oleh syamsiah maupun qamariah, kata sandang ditulis terpisah dari kata yang mengikuti dan dihubungkan dengan tanda sambung/hubung.

G. Hamzah

Hamzah ditransliterasikan dengan apostrof. Namun, itu hanya terletak di tengah dan di akhir kata. Bila hamzah terletak di awal kata, maka tidak dilambangkan, karena dalam tulisan Arab berupa alif.

Contoh:

أَكَلَ : *akala*

H. Penulisan Kata

Pada dasarnya setiap kata, baik *fi'il*, *isim* maupun *huruf*, ditulis terpisah. Bagi kata-kata tertentu yang penulisannya dengan huruf Arab yang sudah lazim dirangkaikan dengan kata lain karena ada huruf atau harakat yang dihilangkan maka dalam transliterasi ini penulisan kata tersebut bisa dilakukan dengan dua cara: bisa dipisah perkata dan bisa pula dirangkaikan.

Contoh:

وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ

- *Wa innallāha lahuwa khair ar-rāziqīn*
- *Wa innallāha lahuwa khairur-rāziqīn*

I. Huruf Kapital

Meskipun dalam sistem tulisan Arab huruf kapital tidak dikenal, dalam transliterasi ini huruf tersebut digunakan juga. Penggunaan huruf kapital seperti apa yang berlaku dalam EYD, diantaranya huruf kapital digunakan untuk menuliskan huruf awal, nama diri dan permulaan kalimat. Bila nama diri didahului oleh kata sandang, maka yang ditulis dengan huruf kapital tetap huruf awal nama diri tersebut, bukan huruf awal kata sandangnya.

Contoh:

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ

Wa mā Muḥammadun illā rasūl

Penggunaan huruf awal kapital untuk Allah hanya berlaku bila dalam tulisan Arabnya memang lengkap demikian dan kalau penulisan itu disatukan dengan kata lain sehingga ada huruf atau harakat yang dihilangkan, huruf kapital tidak dipergunakan.

J. Pengecualian

Sistem transliterasi ini tidak berlaku pada:

1. Kosa kata Arab yang lazim dalam bahasa Indonesia dan terdapat dalam Kamus Umum Bahasa Indonesia, misalnya: *al-Qur'an*, *hadist*, *salat*, *zakat* dan *mazhab*.
2. Judul buku yang menggunakan kata Arab, namun sudah dilatinkan oleh penerbit, seperti judul buku *Al-Hijab*.
3. Nama pengarang yang menggunakan nama Arab, tapi berasal dari negara yang menggunakan huruf latin, misalnya Quraish Shihab, Ahmad Syukri Soleh.
4. Nama penerbit di Indonesia yang menggunakan kata Arab, misalnya Toko Hidayah, Mizan.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

DAFTAR ISI

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN	i
SURAT PERNYATAAN BERJILBAB	ii
SURAT PERSETUJUAN TUGAS AKHIR	iii
KARTU BIMBINGAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR	iv
PERBAIKAN TUGAS AKHIR	v
PENGESAHAN TUGAS AKHIR	vii
MOTTO	viii
HALAMAN PERSEMBAHAN	ix
KATA PENGANTAR	x
ABSTRAK	xii
PEDOMAN TRANSLITERASI	xiv
DAFTAR ISI	xx
DAFTAR TABEL	xxii
DAFTAR GAMBAR	xxiii
BAB I	1
PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang Masalah	1
B. Batasan dan Rumusan Masalah	4
C. Tujuan Penelitian	5
D. Manfaat Penelitian	5
E. Kajian Pustaka	6
F. Sistematika Penulisan	7
BAB II	9
LANDASAN TEORI DAN METODE PENELITIAN	9
A. Landasan Teori	9
B. Metode Penelitian	17

BAB III	21
FONEM BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA.....	21
A. Fonem Bahasa Arab.....	21
1. Kalsifikasi Fonem Bahasa Arab.....	21
2. Identifikasi Fonem Bahasa Arab.....	35
3. Distribusi Fonem Bahasa Arab	46
B. Fonem Bahasa Jawa.....	48
1. Klasifikasi Fonem Bahasa Jawa.....	52
2. Identifikasi Fonem Bahasa Jawa.....	73
3. Distribusi Fonem Bahasa Jawa	80
BAB IV	83
PERBANDINGAN FONEM BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA SERTA IMPLIKASINYA DALAM PENGAJARAN BAHASA ARAB BAGI PENUTUR BAHASA JAWA	83
A. Perbandingan Fonem Bahasa Arab dan Bahasa Jawa.....	83
B. Implikasi Analisis Kontrastif Fonem Bahasa Arab dan Bahasa Jawa dalam Pengajaran Bahasa Arab Bagi Penutur Bahasa Jawa.....	93
BAB V	94
PENUTUP	94
A. Kesimpulan	94
B. Saran	96
C. Kata Penutup.....	96
DAFTAR PUSTAKA	98
CURRICULUM VITAE.....	101

DAFTAR TABEL

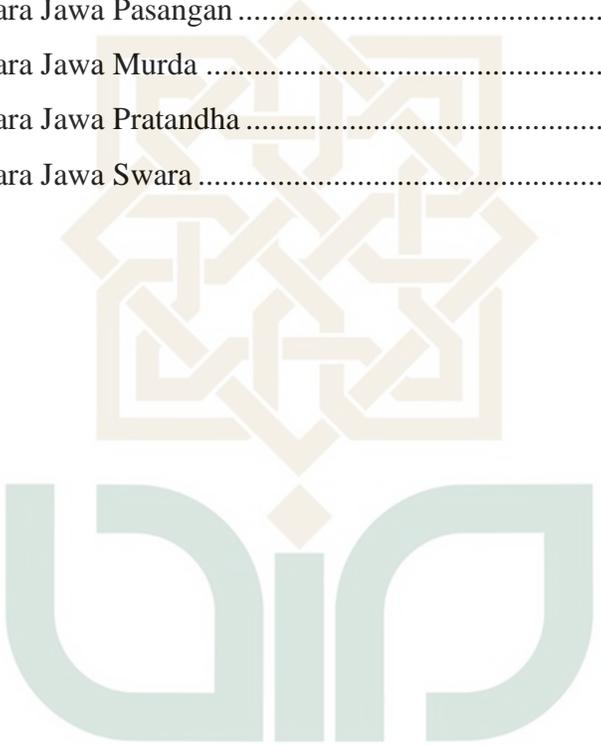
Tabel 1 - Fonem Vokal Bahasa Arab.....	26
Tabel 2 - Fonem Konsonan Bahasa Arab	34
Tabel 3 - Distribusi Fonem Vokal Bahasa Arab	46
Tabel 4 - Distribusi Konsonan Bahasa Arab.....	48
Tabel 5 - Fonem Vokal Bahasa Jawa.....	54
Tabel 6 - Fonem Konsonan Bahasa Jawa	73
Tabel 7 - Distribusi Fonem Vokal Bahasa Jawa	80
Tabel 8 - Distribusi Fonem Konsonan Bahasa Jawa.....	82



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

DAFTAR GAMBAR

Gambar 1 - Aksara Jawa	49
Gambar 2 - Aksara Jawa Sandangan.....	49
Gambar 3 - Aksara Jawa Pasangan	50
Gambar 4 - Aksara Jawa Murda	50
Gambar 5 - Aksara Jawa Pratandha	51
Gambar 6 - Aksara Jawa Swara	51



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

BAB I

PENDAHULUAN

A. Latar Belakang Masalah

Indonesia adalah salah satu Negara non-Arab yang seringkali dihadapkan pada berbagai macam kendala dalam pembelajaran bahasa Bahasa Arab merupakan salah satu bahasa Internasional yang digunakan umat manusia sebagai alat berkomunikasi antara satu dengan yang lain. Bahasa Arab juga merupakan salah satu bahasa semit tengah, yang termasuk dalam rumpun bahasa semit dan berkerabat dengan bahasa Ibrani dan bahasa Neo-Arami. Bahasa Arab adalah bahasa resmi dari 25 negara, dan merupakan bahasa peribadatan dalam agama Islam karena merupakan bahasa yang dipakai oleh Al-Qur'an dan merupakan satu-satunya bahasa yang disebut dalam Al-Qur'an. Bahasa Arab lebih memiliki banyak penutur daripada bahasa-bahasa lainnya dalam rumpun bahasa semitik. Bahasa Arab dituturkan oleh lebih dari 280 juta orang sebagai bahasa pertama, yang mana sebagian besar tinggal di Timur Tengah dan Afrika Utara.²

Sampai saat ini belum ada hasil penelitian yang memastikan sejak kapan studi bahasa Arab di Indonesia mulai dirintis dan dikembangkan. Asumsi yang selama ini berkembang adalah bahwa bahasa Arab sudah mulai dikenal oleh bangsa Indonesia sejak Islam dikenal dan dianut oleh mayoritas bangsa kita. Jika Islam secara meluas telah dianut oleh masyarakat kita pada abad ke-13, maka usia pendidikan bahasa Arab dipastikan sudah melebihi dari 7 abad. Karena perjumpaan umat Islam Indonesia dengan bahasa Arab itu paralel dengan perjumpaannya dengan Islam. Dengan demikian, bahasa Arab di

² Aprizal, A. P. 2021. Urgensi Pembelajaran Bahasa Arab dalam Pendidikan Islam. *Jurnal Pendidikan Guru*, 2(2), hlm 88

Indonesia jauh lebih “tua dan senior” dibandingkan dengan bahasa asing lainnya, seperti: Belanda, Inggris, Portugal, Mandarin dan Jepang.³

Indonesia adalah salah satu Negara non-Arab yang seringkali dihadapkan pada berbagai macam kendala dalam pembelajaran bahasa Arab. Keterampilan berbahasa Arab di Indonesia juga dipengaruhi oleh bermacam aspek, diantaranya aspek pengaruh bahasa daerah di Indonesia. Ketika seseorang harus belajar menggunakan bahasa kedua atau bahasa asing, bahasa pertama tentunya membawa pengaruh yang cukup kuat dalam pembelajaran bahasa kedua atau asing tersebut.

Salah satu bahasa di Indonesia adalah bahasa Jawa. Bahasa Jawa adalah bahasa rumpun yang utamanya dituturkan oleh penduduk bersuku jawa di wilayah bagian tengah, timur pulau jawa dan DIY. Bahasa Jawa juga dituturkan oleh diaspora jawa di wilayah lain di Indonesia, seperti di Sumatra dan Kalimantan, serta di luar Indonesia seperti di Suriname, Belanda dan Malaysia. Sebagai bahasa Austronesia dari subkelompok Melayu-Polinesia, bahasa Jawa juga berkerabat dengan bahasa Melayu, Sunda, Bali dan banyak bahasa lainnya di Indonesia. Bahasa Jawa menempati urutan ke-11 dalam jumlah penutur terbanyak.⁴

Di Indonesia sendiri bahasa Jawa memiliki pengguna paling banyak, dan banyak diantara mereka juga mempelajari bahasa Arab. Bahasa Arab merupakan sebuah media untuk menekuni ajaran Islam. Dalam proses pembelajaran kerap kali terjadi kesalahan berbahasa terutama dalam bidang fonologi. Dalam bidang fonologi ada yang disebut dengan fonem yang merupakan kesatuan bunyi bahasa kecil untuk membedakan sebuah makna.

³ Zainuri, M. (2019). Perkembangan Bahasa Arab di Indonesia. *Tarling: Journal of Language Education*, 2(2), hlm 233-234

⁴ Wedhawati dkk, *Tata Bahasa Jawa Mutakhir*, (Yogyakarta: Kanisius, 2006), hlm, 1.

Setiap bahasa memiliki system fonologi yang tidak sama. Misalnya system fonologi dalam bahasa Jawa dengan bahasa Arab jelas berbeda.⁵

Fenomena Linguistik yang identic dengan bahasa pertama akan mempercepat proses belajar, sedangkan fenomena yang berbeda akan menjadi penghambat.⁶ Karena bahasa Arab adalah bahasa asing, maka dapat dimaklumi jika seseorang mengalami kesulitan dalam mempelajari bahasa Arab, dan fenomena linguistic dari bahasa pertama atau bahasa Jawa (B1) dan bahasa kedua atau bahasa Arab (B2) belum banyak ditemukan persamaannya.

Bagi orang Jawa dalam mempelajari bahasa Arab (B2) disamping ada kemudahan juga ada kesulitan. Yang demikian itu bisa saja terjadi, karena bagaimanapun bahasa Arab adalah bahasa asing, yang memiliki sistem tata bunyi (phonology), tata bahasa (nahw dan sarf) dan tata tulis (imlak).

Proses belajar bahasa Arab siswa seringkali melakukan kesalahan-kesalahan dalam berbagai bidang, termasuk bidang fonologi. Dalam fonologi ada yang disebut dengan fonem, fonem ini merupakan satuan bunyi terkecil yang dihasilkan oleh alat ucap yang berfungsi untuk membedakan makna. Setiap bahasa memiliki jumlah fonem yang berbeda-beda dengan satu sama lain, begitupun dengan bahasa Arab dan bahasa Jawa. Dari perbedaan fonem kedua bahasa tersebut tentunya memiliki masalah tersendiri dalam pembelajaran bahasa Arab baik bagi siswa maupun guru bahasa Arab khususnya orang Jawa asli. Karena siswa sudah terbiasa menggunakan bahasa Jawa dalam percakapan sehari-hari di rumah mereka, sehingga ketika harus dihadapkan dengan bahasa Arab akan terjadi kesalahan berbahasa. Siswa kadang mengucapkan bahasa Arab sebagaimana dengan diucapkan dalam bahasa ibu (pertama), tidak seperti mengucapkan dalam bahasa Arab yang benar, misalnya mengucapkan: الحمد لله yang terkadang berubah menjadi

⁵ M Afif Amrullah, Analisis Kontrastif Proses Morfologi Bahasa Jawa dan Bahasa Arab, *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* vol 2, No. 2, 2018. hlm 177.

⁶ Robert Lado, *Linguistik di Berbagai Budaya*, Terjemahan Soejdono Darjowijoyo, (Bandung: Ganeco, 1979), hlm Viii

“alkhamdulillah”, الْعَالَمِينَ yang terkadang berubah menjadi “ngaalamiin”, غَيْرُ yang terkadang berubah menjadi “nggoiru”, apabila hal ini dibiarkan dan tidak diperhatikan, maka mustahil tanpa mereka sadari kesalahan seperti ini akan sering terulang-ulang. Oleh karena itu peran fonologi disini cukup penting untuk tahap pemula belajar bahasa asing, karena tanpa mengenali dan mengetahui bunyi-bunyi bahasa asing yang dipelajari kesalahan penuturan dalam bahasa asing akan sering terjadi.

Kemudian, mengingat masih cukup banyak pelajar bahasa Arab yang berbahasa ibu yakni bahasa Jawa, dan adanya kebiasaan yang mereka lakukan dalam pembelajaran bahasa Arab yang menyebabkan kesalahan berbahasa, maka hal ini mendorong penulis untuk melakukan penelitian dengan membandingkan fonem bahasa Arab dan bahasa Jawa guna mengumpulkan segi-segi persamaan dan perbedaan dengan maksud untuk mengetahui spesifikasi pengucapan serta dapat memprediksi pengucapan serta dapat memprediksi kesulitan-kesulitan belajar dan kesalahan berbahasa yang mungkin akan dihadapi siswa, kemudian menempuh solusi terbaik dan terjitu untuk mengatasi masalah tersebut.

B. Batasan dan Rumusan Masalah

Mengingat keterbatasan kemampuan dan waktu yang dimiliki penulis, maka penelitian skripsi ini akan difokuskan pada perbandingan jenis fonem segmental, yaitu fonem vokal dan konsonan bahasa Arab dan bahasa Jawa.

Berdasarkan latar belakang yang telah dipaparkan, maka penulis merumuskan masalah sebagai berikut:

1. Bagaimana fonem vokal dan konsonan dalam bahasa Arab dan bahasa Jawa?
2. Apa persamaan dan perbedaan fonem vokal dan konsonan dalam bahasa Arab dan bahasa Jawa?

3. Apa implikasi dari analisis kontrastif fonem bahasa Arab dan bahasa Jawa dalam pengajaran bahasa Arab?

C. Tujuan Penelitian

1. Untuk mendeskripsikan fonem vokal dan konsonan bahasa Arab dan bahasa Jawa.
2. Untuk menganalisis persamaan dan perbedaan antara fonem vokal dan konsonan bahasa Arab dan bahasa Jawa.
3. Untuk menganalisis implikasi dari analisis kontrastif fonem bahasa Arab dan bahasa Jawa dalam pengajaran bahasa Arab.

D. Manfaat Penelitian

1. Secara Teoritis

Penelitian ini diharapkan mampu memberikan kontribusi Ilmiah mengenai Analisis Kontrastif Fonem Bahasa Arab dan Bahasa Jawa Serta Implikasinya dalam Pengajaran Bahasa Arab Bagi Penutur Bahasa Jawa.

2. Secara Praktis

- a. Memberikan sumbangan keilmuan dalam bidang pengajaran bahasa Arab, terutama yang menyangkut pengajaran fonologi dalam bahasa Arab.
- b. Bagi penulis sendiri penelitian ini dapat dijadikan sarana peningkatan wacana dan intelektual.
- c. Bagi pengajar bahasa Arab, khususnya pengajar siswa berbahasa Jawa, penelitian ini dapat dijadikan dasar analisis dalam menentukan langkah-langkah mengajar, seperti memprediksi kesulitan belajar siswa, menyusun bahan pengajaran dan memilih cara penyampaian bahan pengajaran.

E. Kajian Pustaka

Kajian pustaka merupakan penjelasan penelitian yang pernah dilakukan oleh beberapa peneliti sebelumnya, dan masih memiliki hubungan keterkaitan dengan pembahasan yang akan dilakukan dalam penelitian guna memperkuat rancangan penelitian ini. Adapun beberapa penelitian yang sudah dikaji di antaranya sebagai berikut:

Pertama, skripsi Monica Ambar Janah Jurusan Pendidikan Madrasah, Fakultas Tarbiyah Dan Ilmu Keguruan UIN Profesor KIAI Haji Saifuddin Zuhri Purwokerto Tahun 2022 “*Analisis Kontrastif Fonem Bahasa Arab Dan Bahasa Jawa Serta Implikasinya Dalam Pengajaran Bahasa Arab*”. Peneliti menganalisis persamaan dan perbedaan bunyi anatara bahasa Arab dan bahasa Jawa dengan tujuan untuk mengetahui bagaimana cara kerja untuk membedakan dua bahasa dan memprediksi kesulitan belajar guna mencari metode pembelajaran yang efisien.

Persamaan penelitian ini dengan penelitian yang dilakukan yaitu sama-sama membahas tentang fonem bahasa Arab dan bahasa Jawa. Adapun perbedaannya yaitu, peneliti ini berfokus pada fonem bahasa Arab dan bahasa Jawa Madiunan atau di daerah Jawa Timur.⁷

Kedua, artikel jurnal Basatra oleh Aloysius Rangga Aditya Nalendra, Fajar Shidiq, Vina Aisyah Zade tahun 2021 “*Analisis Kontrastif Bahasa Jawa Ngoko Madiunan Dan Bahasa Indonesia*”. Peneliti menganalisis verba dalam bahasa Jawa dan verba bahasa Indonesia melalui proses afikasi yang meliputi proses penambahan *prefix*, *conffix* dan *conffix*. Peneliti membandingkan afiks verbal dalam bahasa Jawa *ngoko* dan afiks verbal dalam bahasa Indonesia.

⁷ Monica Ambar Janah, *Analisis Kontrastif Fonem Bahasa Arab Dan Bahasa Jawa Serta Implikasinya Dalam Pengajaran Bahasa Arab*, Skripsi, Jurusan Pendidikan Madrasah Fakultas Tarbiyah Dan Ilmu Keguruan UIN Profesor KIAI Haji Saifuddin Zuhri Purwokerto, 2022.

Persamaan dan perbandingan tersebut terdiri dari dua aspek, yaitu kesejajaran afiks verbal dan bentuk dasar yang diletakkan oleh imbuhan tersebut.⁸

Ketiga, skripsi Rijal Mustofa Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah Dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Tahun 2017 “*Analisis Kontrastif Kata Kerja Dalam Bahasa Arab Dan Bahasa Inggris Serta Metode Pengajarannya*”. Peneliti menganalisis persamaan dan perbedaan kata kerja dalam bahasa Arab dan bahasa Inggris kemudian metode pengajaran yang tepat untuk mengajarkan kata kerja dalam bahasa Arab bagi penutur bahasa Inggris.⁹

F. Sistematika Penulisan

Untuk memberikan gambaran pembahasan yang sistematis, serta dapat dipahami, maka diperlukan suatu susunan yang baik yang terbagi menjadi beberapa bab dan sub bab. Dalam penulisan penelitian ini terdiri dari empat bab, yakni:

Bab pertama berisi pendahuluan. Dalam pendahuluan ini mengulas, latar belakang masalah, rumusan masalah, tujuan penelitian, manfaat penelitian, kajian pustaka, dan sistematika penelitian atau penulisan.

Bab kedua berisi landasan teori dan metode penelitian.

Bab ketiga pembahasan yang menjelaskan tentang fonem dalam bahasa Arab dan bahasa Jawa.

Bab keempat berisi perbandingan antara fonem bahasa Arab dan bahasa Jawa serta implikasinya dalam pengajaran bahasa Arab.

⁸ Aloysius Ranga Aditya Nalendra, Fajar Shidiq, Vina Aisyah Zade, *Analisis Kontrastif Bahasa Jawa Ngoko Madiunan Dan Bahasa Indonesia. Basatra: Jurnal Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya.*, Volume 9, Nomor 1, April 2021, Hlm. 172

⁹ Rijal Mustofa, *Analisis Kontrastif Kata Kerja Dalam Bahasa Arab Dan Bahasa Inggris Serta Metode Pengajarannya*, Skripsi, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah Dan Keguruan UIN Sunana Kalijaga Yogyakarta, 2017.

Bab kelima penutup, berisi kesimpulan dari hasil penelitian, saran-saran dan kata penutup.

Bagian akhir berisi tentang daftar pustaka dan lampiran-lampiran terkait penelitian ini.



BAB V

PENUTUP

A. Kesimpulan

Berdasarkan hasil perbandingan antara fonem bahasa Arab dan bahasa Jawa, baik pada fonem vokal yang didasarkan pada tinggi rendahnya lidah, maju mundurnya lidah, struktur, dan bentuk mulut, maupun pada konsonan yang didasarkan pada tempat artikulasi, cara artikulasi, bergetar tidaknya pita suara, struktur, dan apakah dapat diartikulasikan secara berkelanjutan (kontinuan atau nonkontinuan), dapat diambil kesimpulan sebagai berikut:

1. Fonem vokal dan konsonan dalam bahasa Arab dan bahasa Jawa
 - a. Dalam bahasa Arab terdapat enam fonem vokal yang terbagi menjadi vokal pendek dan vokal panjang. Vokal pendek meliputi /a/, /i/, dan /u/, sementara vokal panjang meliputi /ā/, /ī/, dan /ū/. Selain itu, bahasa Arab memiliki dua puluh delapan fonem konsonan, yaitu /ب/, /ت/, /ث/, /ج/, /ح/, /خ/, /د/, /ذ/, /ر/, /ز/, /س/, /ش/, /ص/, /ض/, /ط/, /ظ/, /ع/, /غ/, /ف/, /ق/, /ك/, /ل/, /م/, /ن/, /و/, /ه/, /ء/ dan /ي/.
 - b. Dalam bahasa Jawa terdapat enam fonem vokal, meliputi /a/, /i/, /u/, /e/, /ə/, dan /o/. Selain itu, bahasa Jawa memiliki dua puluh tiga fonem konsonan, yaitu /p/, /b/, /m/, /f/, /w/, /t/, /d/, /n/, /l/, /r/, /ʈ/, /ɖ/, /s/, /z/, /c/, /y/, /h/, /ŋ/, /ñ/, /j/, /g/, /k/, dan /?/.
2. Persamaan dan perbedaan fonem vokal dan konsonan bahasa Arab dan bahasa Jawa
 - a. Persamaan fonem vokal dan konsonan bahasa Arab dan bahasa Jawa
 - 1) Fonem vokal dalam bahasa Arab dan bahasa Jawa memiliki persamaan yang cukup besar ketika dilihat dari tinggi rendahnya lidah, maju mundurnya lidah, struktur, dan bentuk bibir ketika pengucapan. Dalam bahasa Arab, terdapat vokal /a/, /i/, dan /u/, dan hal ini sama dengan fonem vokal dalam bahasa Jawa.
 - 2) Dalam bahasa Arab dan bahasa Jawa, terdapat beberapa fonem konsonan yang memiliki kesamaan dari segi tempat artikulasi, cara artikulasi, dan keadaan bergetar tidaknya pita suara. Fonem-fonem tersebut antara lain /ب/, /ت/, /د/, /ر/, /ك/, /ل/, /م/, /ء/, /ه/ dan /ي/ dalam bahasa Arab, serta /b/, /t/, /d/, /r/, /k/, /l/, /m/, /ʈ/, /ɖ/, /h/, dan /y/ dalam bahasa Jawa.

Perbedaan fonem vokal dan konsonan bahasa Arab dan bahasa Jawa

- 1) Dalam bahasa Jawa, tidak terdapat vokal panjang seperti *fathah ṭawīlah* (/ʌ/), *kasrah ṭawīlah* (يِي), dan *ḍammah ṭawīlah* (ئُو) yang ada dalam bahasa Arab.
 - 2) Dalam bahasa Jawa terdapat vokal /e/, /ə/, dan /o/, sementara dalam bahasa Arab vokal tersebut tidak ada.
 - 3) Dalam segi tempat artikulasi, cara artikulasi, dan apakah pita suara bergetar atau tidak saat pengucapan, terdapat perbedaan antara fonem konsonan bahasa Arab dan bahasa Jawa. Perbedaan tersebut terlihat pada fonem /ث/, /ج/, /ح/, /خ/, /ذ/, /ز/, /س/, /ش/, /ص/, /ض/, /ط/, /ظ/, /ع/, /غ/, /ف/, /ق/, /ن/, dan /و/.
 - 4) Dalam bahasa Jawa terdapat fonem konsonan nasal /ñ/ atau /ny/ dan /ŋ/ atau /ng/, sementara dalam bahasa Arab konsonan tersebut tidak ada.
 - 5) Dalam bahasa Arab terdapat fonem konsonan interdental /ث/, /ذ/ dan /ظ/, sementara dalam bahasa Jawa tidak ada.
 - 6) Dalam bahasa Arab terdapat huruf *iṭbāq* yang diucapkan dengan bentuk lidah melengkung, seperti /ط/, /ض/, /ص/, dan /ظ/, namun dalam bahasa Jawa konsonan-konsonan tersebut tidak ada.
 - 7) Dalam bahasa Jawa terdapat konsonan kontinuan atau nonkontinuan, seperti /p/, /p-/, /p^{Nasal}/, /p^l/, /p^s/, /b^h/, /dr/, /m-/, /dl/, /v/, /t-/, /t^{Nasal}/, /t^l/, /t^s/, /d/, /d^h/, //, /n-/, /ŋ/, /jr/, /jl/, /t/, /d/, /d^h/, / ñ /, /z/, / ñ^{silabis}/, /j/, /j^h/, /g^h/, /gr/, /gl/, /k-/, /ŋ/ dan /?/. Sementara itu, dalam bahasa Arab tidak terdapat konsonan-konsonan tersebut.
3. Implikasi analisis kontrastif dalam pengajaran bahasa Arab
- a. Guru harus memahami struktur dan sistem bahasa Arab (B2) dan bahasa ibu yang digunakan siswa (B1) terlebih lagi untuk siswa yang asli penutur bahasa ibu (B1) atau bahasa Jawa.
 - b. Penyusunan materi didasarkan pada hasil perbandingan B1 dan B2.
 - c. Bahasa ibu diperhitungkan dan digunakan untuk membantu pengajaran bahasa Arab.
 - d. Dalam proses pengajaran guru menunjukkan letak persamaan dan perbedaan antara B1 dan B2.
 - e. Dalam proses pengajaran guru menunjukkan butir-butir yang mungkin menginterferensi.

- f. Dalam proses pengajaran bahasa Arab guru menganjurkan cara-cara untuk mengatasi interferensi atau masuknya unsur-unsur bahasa pertama ke dalam bahasa kedua yang dilakukan siswa.
- g. Guru melatih secara intensif butir-butir B2 yang berbeda dengan B1.

B. Saran

Berdasarkan hasil pemaparan dan analisis tentang fonem bahasa Arab dan bahasa Jawa, penulis ingin memberikan sumbangan berupa beberapa saran yang diharapkan dapat bermanfaat dalam proses pembelajaran bahasa Arab, terutama dalam bidang fonologi.

1. Guru bahasa sebaiknya tidak mengabaikan masalah bunyi bahasa karena bunyi bahasa merupakan komponen bahasa yang pertama kali dihadapi oleh pelajar bahasa. Oleh karena itu, penting untuk mengajarkan bunyi bahasa dengan metode yang baik dan benar.
2. Sebelum melakukan pengajaran, sebaiknya guru bahasa memahami dengan baik sistem dan struktur bahasa yang akan diajarkan.
3. Guru bahasa Arab sebaiknya mengajarkan pelafalan fonem-fonem bahasa Arab yang benar kepada siswa pemula, agar mereka dapat terbiasa melafalkan fonem-fonem tersebut dengan lancar dan tepat.
4. Dalam pengajaran fonem-fonem bahasa Arab, guru dapat menggunakan perbandingan antara fonem bahasa Arab dan bahasa pertama atau bahasa ibu siswa. Hal ini dapat dilakukan dengan cara menunjukkan dan menjelaskan letak persamaan dan perbedaan antara keduanya kepada siswa.
5. Selain melalui bimbingan dari guru, latihan cara pengucapan fonem-fonem bahasa Arab dengan baik dan benar dapat dilakukan dengan cara mendatangkan native speaker atau menggunakan media audio visual.

C. Kata Penutup

Alhamdulillahillāhi Rabbil al-ālamīn, dengan penuh rasa puji syukur, penulis menghadapkan rasa terima kasih kepada Allah SWT atas segala limpahan rahmat, petunjuk, dan karunia-Nya, yang telah memungkinkan penyelesaian skripsi ini meskipun dengan keterbatasan kemampuan penulis. Penulis menyadari bahwa dalam penulisan skripsi ini jauh dari kata sempurna, tentu masih terdapat banyak kekurangan dan kesalahan, baik dari segi penulisan, isi, maupun dalam hal penyajian atau aspek lainnya.

Maka dari itu, penulis sangat mengharapkan saran dan kritik yang membangun dari para pembaca sebagai bahan perbaikan selanjutnya. Penulis juga berharap semoga skripsi ini nantinya dapat bermanfaat bagi para pembaca, khususnya mereka yang berkecimpung dalam pendidikan bahasa Arab.



DAFTAR PUSTAKA

- Al-'Ani, Salman Hasan, *At-tasykīl Aṣ-ṣautī fil-lugah Al-'Arabiyyah*, (Jeddah: An Nādī Al Adabī Asṣaqāfi, 1983).
- Amirin, Tatang M. 1986. *Menyusun Rencana Penelitian*, (Jakarta: CV Rajawali)
- Amrulloh, M. A. (2018). Analisis Kontrastif Proses Morfofonologi Bahasa Jawa dan Bahasa Arab. *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab*, 2(2).
- Aprizal, A. P. (2021). Urgensi Pembelajaran Bahasa Arab dalam Pendidikan Islam. *Jurnal Pendidikan Guru*, 2(2)
- Basyar, Kamal, *'Ilmu Aṣwāt*, (Kairo: Dārul Garīb, 2000).
- Chaer, Abdul. 2007. *Linguistik Umum*. (Jakarta: Rineka Cipta)
- Chaer, Abdul. 2009. *Fonologi Bahasa Indonesia*. (Jakarta: Rineka Cipta)
- Daud, M.Muhammad, *Aṣ-ṣawāit wal-Ma'na fil-'Arabiyyah*, (Kairo: Dārul Garīb, 2001).
- Dra. Maria Mintowati, M.Pd. 2019. *Analisis Kontrastif dalam Pembelajaran Bahasa (Modul 1 Analisis Kontrastif)*, 'Ajamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Volume 8, Nomor 1
- Guntur Tarigan, Hendry, 2009. *Pengajaran Analisis Kontrastif bahasa*. (Bandung: Angkasa)
- Hariwijaya, M. et.al. 2007. *Pedoman Penulisan Ilmiah Proposal dan Skripsi*, (Yogyakarta: Tugu Publisher)
- I Ketut Warda. 2014. *Kesalahan Artikulasi Phonemes Bahasa Inggris Mahasiswa Prodi Bahasa Inggris UNMAS Denpasar, Sebuah Kajian Fonologi Generatif*, *Jurnal Bakti Saraswati* Vol.03, No. 02

- Lado, Robert. 1979. *Linguistik di Berbagai Budaya* (Terjemahan soedjono Darwawijoyo). (Bandung: Ganeco)
- M. Hariwijaya dan Bisri M. Jaelani. 2004. *Panduan Menyusun skripsi & Tesis*, (Yogyakarta: Siklus)
- Marsono. 2008. *Fonetik*, (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press)
- Miles, Mathew B, A. Michael Huberman. 1992. *Analisis Data Kualitatif Buku Sumber Tentang Metode-metode Baru*. (Jakarta: UIP)
- Mu'in, Abdul. 2004. *Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia (Telaah Terhadap Fonetik dan Morfologi)*, (Jakarta: Pustaka Al Husna Baru).
- Nasution, Sakholid, www.iainsu.ac.id, di akses tanggal 20 juli 2023 jam 20.22 WIB
- Parera. Jos Daniel. 1997. *Linguistik Edukasional : Metodologi Pembelajaran Bahasa, Analisis Kontrastif Antarbahasa dan Analisis Kesalahan Berbahasa*, (Jakarta: Erlangga)
- Salbi, Ahmad, Ta'lim Al-Lugah Al-'Arabiyyah Ligairil 'Arāb, (Kairo: Maktabah An Nahḍoh Al Miṣriyah, 1980).
- Samsuri. 1987. *Analisis Bahasa*, (Jakarta: Erlangga)
- Surakhmad, Winarno. 1994. *Pengantar Penelitian Ilmiah: Dasar, Metode dan Teknik*. (Bandung: Tarsito)
- Sugiono. 2012. *Memahami Penelitian Kualitatif*. (Bandung: Alfabeta)
- Tarigan, Henry Guntur. 2009. *Pengajaran Remidi Bahasa*, (Bandung: Angkasa).
- Thoyib, T., & Hamidah, H. (2018). *Interferensi Fonologis Bahasa Arab “Analisis Kontrastif Fonem Bahasa Arab Terhadap Fonem Bahasa Indonesia Pada Mahasiswa Universitas Al Azhar Bukan Jurusan Sastra Arab”*. *Jurnal Al-Azhar Indonesia Seri Humaniora*, 4(2), 63-71.

Verhaar, J.W.M. 1981. *Pengantar Linguistik Jilid I*, (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press).

Wedhawati dkk. 2006. *Tata Bahasa Jawa Mutakhir*, (Yogyakarta: Kanisius)

Zainuri, M. (2019). Perkembangan Bahasa Arab di Indonesia. *Tarling: Journal of Language Education*, 2(2), 231-248.

